Porównanie tłumaczeń Liczb 30:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz powiedział (o tym) synom Izraela, o wszystkim tak, jak przykazał Mojżeszowi JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz przekazał Izraelitom to wszystko tak, jak polecił mu JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Mojżesz powiedział do naczelników pokoleń pośród synów Izraela: Oto co JAHWE rozkazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powiedział Mojżesz synom Izraelskim to wszystko, co rozkazał Pan Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiedział Mojżesz synom Izraelowym wszytko, co mu JAHWE był rozkazał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówił więc Mojżesz do wodzów pokoleń izraelskich te słowa: Oto, co nakazuje Pan: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powiedział Mojżesz synom izraelskim wszystko, co mu rozkazał Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz mówił Izraelitom zgodnie z tym wszystkim, co JAHWE mu nakazał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz mówił Izraelitom to, co mu JAHWE nakazał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz powiedział Izraelitom to wszystko, co mu nakazał Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze powiedział synom Jisraela wszystko, co Bóg nakazał Mosze mu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заговорив Мойсей до ізраїльських синів за всім, що Господь заповів Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz opowiedział o wszystkim synom Israela, tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Mojżesz rzekł do zwierzchników plemion synów Izraela, mówiąc: ”Oto słowo, które nakazał JAHWE: |